



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Service du médecin cantonal SMC
Kantonsarztamt KAA

Rte de Villars 101, 1752 Villars-sur-Glâne

T +41 26 305 79 80
www.fr.ch/smc

Bilan de santé préscolaire obligatoire
ግዴታዊ ምፍላጥ ኩነታት ጥዕና ቅድሚያ ምጅማር ትምህርቲ

ዝኸበርኩም ወለዲ

ዝበለጸ ጥዕና ደቅኹም ንምሕላውን፡ ከጋጥሙ ወይ ክስዕቡ ንዝኸለጉ ጸገማት ኣቕዲምካ ምክልኻል፡ ናይ ግድን ስለዝኾነ፡ ጥዕና ናይ ደቅኹም ምፍላጥ ወይ ምግምጋም ኣገዳሲ እዩ። ስለዝኾነ ድማ ኣብ'ቲ ትምህርቲ ዝጅምረሉ ዓመት፡ እንተተኸሊሉ ቅድሚያ ምጅማር ትምህርቲ፡ እንተ ደንግዩ ከኣ **ክሳብ 15 décembre** ኣብ ናይ ስድራ-ቤት ወይ ናይ ህጻናት ሓኪም ብምኻድ ነዚ ናይ ደቅኹም ኩነታት ጥዕና ከተተግብሩ ኣለኩም ።

ዝርዝር ሓካይም ህጻናት : <https://www.fr.ch/smc/sante/prevention-et-promotion/medecine-scolaire>

በዚ ግዴታዊ መርመራ፡ ካርዲ ክታበት ናይ ደቅኹም ተራእዩ፡ ዘይተኸተብም እንተሎ ከም ኣድላይነቱ ከም ዝኸተቡ ይግበር።

ዓይነት ክታበት፣ (ግዴታዊ ዘይኮነ፡ ግን ብመሰረት ዕድሜኡም ንክውሰድ ንምዕደኩም)

- ደጋጊምካ ዝውሰዱ ክታበት፣ ዲፍቴሪያ ፣ ቴታነስ ፣ ሰዓልን ፖሊዮ (la diphtérie, le tétanos, la coqueluche et la poliomyélite)
- ከም ኣድላይነት ደጋጊምካ ዝውሰዱ ክታበት፣ ንፍዮ፣ ጽግዕ፣ (La rougeole, les oreillons, la rubéole)

ሓበሬታ : <https://www.fr.ch/smc/sante/prevention-et-promotion/vaccinations-recommandees>

መሰል ተላባዕቲ ሕማማት እንተ'ጋጢሙ፡ ወቕታዊ ክታበት ከብ'ዞም ከጋጥሙ ዝኸለጉ ተላባዕቲ ሕማማት ይከላኸለልና። ብኣንጻር፣ ኣብ ግዜ ትምህርትቲ ክታበት እንተወሲዶም ክሰብ 21 መዓልቲ ካብ ትምህርቶም ከብኩሩ ክግደዱ እዮም።

ኣብ ናይ ስድራ-ቤት ወይ ናይ ህጻናት ሓኪም ብምኻድ ነዚ መርመራ ምስወዳእኹም፡ ኣብ'ዚ ታሕተዎይ ክፋል ንትርኩብ ኩፖን፡ ብሓኪምኩም ኣፈረምኩም ፡ ምስ'ዚ ደብዳቤ ተታሓሒዞ ዘላ ፖስታ ጌርኩም ናብ ኮምዩኒኩም ንክትሰዱዎ ንኣትት።

ዝኸበርኩም ወለዲ ፡ ተወሳኺ ሓበሬታ እንተደሊኹም ንኸንምልሰልኩም ድሉዎት ምኻንና ክንገልጸልኩም ንፈቱ።

ምስ ሰላምታ

ኣገልግሎት ሓካይም ካንቶናል

Service du médecin cantonal

✂-----

ኩፖን ብሓኪም ዝፍረምን ንኮምዩኒኩም ዝለኣኹ፡ ክሰብ ዕለት 15 décembre.

Par sa signature ci-dessous, le médecin **atteste avoir effectué l'examen selon les checklists pour les examens de prévention** établis par la Société Suisse de Pédiatrie et **en cas d'accord parental contrôlé et complété les vaccinations** selon les recommandations de l'Office fédéral de la santé publique.

Nom, prénom, date de naissance et adresse de l'enfant :

Date, timbre et signature du médecin :

SVP ne PAS inscrire de données médicales confidentielles sur ce coupon ! Si des problèmes médicaux doivent être connus de l'école, les parents/le médecin avec l'accord des parents sont priés de contacter le responsable d'établissement concerné.

Für Deutsch bitte wenden



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Service du médecin cantonal SMC
Kantonsarztamt KAA

Rte de Villars 101, 1752 Villars-sur-Glâne

T +41 26 305 79 80
www.fr.ch/smc

Obligatorischer vorschulischer Gesundheitscheck
ግዴታዊ ምፍላጥ ኩነታት ጥዕና ቅድሚያ ምጅማር ትምህርቲ

ዝኸበርኩም ወለዲ

ዝበለጸ ጥዕና ደቅኹም ንምሕላውን፡ ከጋጥሙ ወይ ክስዕቡ ንዝኸለጉ ጸገማት ኣቕዲምካ ምክልኻል፡ ናይ ግድን ስለዝኾነ፡ ጥዕና ናይ ደቅኹም ምፍላጥ ወይ ምግምጋም ኣገዳሲ እዩ። ስለዝኾነ ድማ ኣብ'ቲ ትምህርቲ ዝጅምረሉ ዓመት፡ እንተተኸሊሉ ቅድሚያ ምጅማር ትምህርቲ፡ እንተ ደንግዩ ከኣ **ክሳብ 15 décembre** ኣብ ናይ ስድራ-ቤት ወይ ናይ ህጻናት ሓኪም ብምኻድ ነዚ ናይ ደቅኹም ኩነታት ጥዕና ከተተግብሩ ኣለኩም ።

ዝርዝር ሓካይም ህጻናት : <https://www.fr.ch/smc/sante/prevention-et-promotion/medecine-scolaire>

በዚ ግዴታዊ መርመራ፡ ክርዲ ክታበት ናይ ደቅኹም ተራእዩ፡ ዘይተኸተብም እንተሎ ከም ኣድላይነቱ ከም ዝኸተቡ ይግበር።

ዓይነት ክታበት፣ (ግዴታዊ ዘይኮነ፡ ግን ብመሰረት ዕድሜኡም ንክውሰድ ንምዕደኩም)

- ደጋጊምካ ዝውሰዱ ክታበት፣ ዲፍቴሪያ ፣ ቴታነስ ፣ ሰዓልን ፖሊዮ (la diphtérie, le tétanos, la coqueluche et la poliomyélite)
- ከም ኣድላይነት ደጋጊምካ ዝውሰዱ ክታበት፣ ንፍዮ፣ ጽግዕ፣ (La rougeole, les oreillons, la rubéole)

ሓበሬታ : <https://www.fr.ch/smc/sante/prevention-et-promotion/vaccinations-recommandees>

መሰል ተላባዕቲ ሕማማት እንተ'ጋጢሙ፡ ወቕታዊ ክታበት ክብዝም ከጋጥሙ ዝኸለጉ ተላባዕቲ ሕማማት ይከላኸለልና።
ብኣንጻር፣ ኣብ ግዜ ትምህርትቲ ክታበት እንተወሲዶም ክሰብ 21 መዓልቲ ካብ ትምህርቶም ክብኩሩ ክግደዱ እዮም።

ኣብ ናይ ስድራ-ቤት ወይ ናይ ህጻናት ሓኪም ብምኻድ ነዚ መርመራ ምስወዳእኹም፡ ኣብ'ዚ ታሕተዎይ ክፋል ንትርኩብ ኩፖን፡ ብሓኪምኩም ኣፈሪምኩም ፡ ምስ'ዚ ደብዳቤ ተታሓሒዞ ዘላ ፖስታ ጌርኩም ናብ ኮምዩንኩም ንክትሰዱዎ ንኣትት።

ዝኸበርኩም ወለዲ ፡ ተወሳኺ ሓበሬታ እንተደሊኹም ንኸንምልሰልኩም ድሉዎት ምኻንና ክንገልጸልኩም ንፈቱ።

ምስ ሰላምታ

ኣገልግሎት ሓካይም ካንቶናል

Service du médecin cantonal



ኩፖን ብሓኪም ዝፍረምን ንኮምዩን ዝለኣኹ፡ ክሰብ ዕለት 15 décembre

Mit meiner Unterschrift bestätige ich, **den Gesundheitscheck gemäss Checklisten für die Vorsorgeuntersuchungen** der Schweizerischen Gesellschaft für Pädiatrie durchgeführt zu haben und **die Impfungen im Einvernehmen mit den Eltern** gemäss Empfehlungen des Bundesamts für Gesundheit **überprüft und vervollständigt** zu haben.

Name, Vorname, Geburtsdatum und Adresse des Kindes:

.....

Datum, Stempel und Unterschrift der Ärztin bzw. des Arztes:

Bitte auf dem Talon keine vertraulichen medizinischen Angaben machen! Muss die Schule über allfällige gesundheitliche Probleme informiert werden, bitten wir die Eltern oder die Ärztin bzw. den Arzt in Absprache mit den Eltern die Schulleitung zu kontaktieren.

Texte français au verso